

CURRÍCULUM VITAE



DATOS PERSONALES

Nombre **Eva Giner Martínez**
Fecha y lugar de nacimiento **17 Octubre 1963 – Zurich** (por casualidad)
Nacionalidad **Española**
Dirección **Avda. Peris y Valero, 46 – pta. 30ª**
46006 - Valencia
Tel. 663893809 - 963335364
Correo electrónico: **eva.giner@yahoo.es**
Skype: **eva.gin**

FORMACIÓN ACADÉMICA Y COMPLEMENTARIA

- 1983 Diploma de Bachillerato en el Instituto Benlliure de Valencia (BUP/COU).
- 1982-1984 1º, 2º y 3º nivel de francés en la “**Escuela Oficial de Idiomas**” de Valencia
- 1983-1986 Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valencia
- 1987-1990 1º 2º y 3º nivel de inglés en “**The Oxford Centre**” de Valencia
- 1987 Cursos de Lengua y Cultura italiana en la **Università per Stranieri di Perugia (Italia)**.
- 1990 Diploma de Lingua e Cultura Italiana en el **Centro G. Leopardi de Valencia**.
- 1992 Curso de Operador Administrativo Contable con uso di E.D.P. en el **Centro di Formazione Professionale Città del Ragazzo (Ferrara-Italia)**.
- 1999 Seminario sobre la calidad en los servicios de traducción e interpretación (A.I.T.I)
- 2007 Seminario internacional de la lengua española (Instituto Velázquez)
- 2010 Miembro Profesional de Proz (the translation workplace)

EXPERIENCIA PROFESIONAL

1987-1990 Azafata e intérprete oficial de italiano en “**Feria Valencia**”
Traductora de italiano y acompañante de clientes en la empresa
Olivetti de Massa Carrara (Italia).

1991 Azafata e intérprete de italiano en la **Feria de Bolonia** (Italia).

1992 -2007 Traductora e intérprete de italiano para agencias de traducción y
clientes directos.

Profesora de español para italianos en el Centro Didattico Uno de
Cento (Ferrara-Italia).

Profesora de español para italianos en el Gruppo Scientifico
Centese (Ferrara-Italia).

Cursos de español para empresas italianas.

Locutora para filmes industriales, *station break* de radio,
documentales, etc.

Profesora de español para italianos en el Informagiovani de Cento
(Ferrara-Italia)

2008 Interpretación de italiano para negociación entre proveedores
italianos y empresas españolas.

Traductora de italiano para rueda de prensa en Feria del libro de
Valencia 2008 para la escritora italiana de libros infantiles
Elisabetta Gnone (autora de las WITCH).

Interpretación en taller de peluquería con estilistas extranjeros
(Femistyl – Valencia).

Traductora para agencias de traducción y clientes
italianos/españoles.

2009 Traductora para agencias de traducción y clientes
italianos/españoles.

Interpretación en taller de peluquería con estilistas extranjeros
(Femistyl – Valencia)

Azafata de congresos en el Congreso Nacional de Enfermería
(Palacio de congresos de Valencia)

Traductora y locutora de italiano para podcast del Museu Valencià
d'Etnologia de Valencia (Diputación Valenciana)

Traductora de una serie de animación infantil televisiva para una
productora italiana (Roma)

Interpretación de italiano para negociación entre empresa
española y clientes italianos (Redeco, Castellón)

2010 Traductora/Intérprete para agencias de traducción y clientes
italianos/españoles

REFERENCIAS

Agencias italianas-españolas: *Tassinari M. Grazia, Studio Due, Link Up, Imagine, Centro Didattico Uno, BF Studio, Aemilia Tradux, Balreit, Help, Studiotre, Selig, Art4, Multilink International Services, Victoria Language Centre, Pangea Language Service, Wall Street, Pegaso, Lexis, Idiomas, IT Services, Traduco, Gallusi, Business Center G4, Ellepi, Studio de Novo, Tesi & Testi, International Services, Centro Lingue I.T.I., Studio Eurasia, Idiomas, Aston, Mister B, Asap Srl, Kosmos Traduzioni, First, Global Communications, Links, Studio Caprara, Centro Lingue & Media, Linguaemundi, Centro Haendel, Itaca servizi linguistici, Interlingua, CTI, Damlin, CTC, Linguasi, Linkhouse, Studio interpreti e traduttori, Astrid Servizi, Alfa-Beta, Emynet, Cosmopolitanschool, All inclusives services, Studio interpreti e traduttori, Cetip, Blanco y Negro, Ligabue, Tesi & Testi, Verter, Comunicando, A.C. sas, EB Traduzioni, Tomas Lessa do Amaral, Ilia Antongini, Silmar, Ait, Orfel, Studio Ravasio, Daruma, Networks, Tara Lenguas, More than words, Divulga Languages, Illuminis, Prontoestero, etc..*

Algunos de los clientes directos/indirectos para los que he trabajado como traductora/Intérprete:

Polti, Baltur, Benelli, Negrini Salumi, Las Mobili, Clementoni Puzzles, Lamborghini Calor, Cestindue, Corob, Piaggio, Mishubishi, System Visa, Nuova Simonelli, Subaru, BASF, Printing Systems, Eurosonic, Jean Klébert/Gil Cagné, HEWI, Beretta Salumi, PBM, Rovagnati, Berloni cucine, Sasib Beverage, Ima, Mares, Dideco, Fimar, Pabisch, Diavia, Cramaro, Marposs, Biesse, Titan, Fom, Robopac, Finterm, Benassi, Peg-Perego, Zanussi, Iria, Bernini, Ferrero-Kinder, De Cecco, Barilla, Faber, Aquolina, Acquario di Genova, Costa Crociere, Giotto colori, Colimar, Amadori, Ecoflam, Ducati, Revlon, Gaggia, Sanson gelati, L'Oréal, Stilolinea, Acma, Marazzi group, Mandarina Duck, Arca, Tonino Lamborghini Group, Conectoon, Diputación de Valencia, Repsol, Redeco, Abra Beta, BMW moto, Hobby & Work, Per Dormire materassi, Stern Podia, Hello Kitty, BASF, Frame, Moleskine, Meliconi, Atlanta Packaging, Pompea, Sphera tennis system, etc..

INFORMÁTICA:

Conocimientos avanzados del entorno Windows.
Usuario habitual avanzado de Internet en sus distintas modalidades

IDIOMAS: español (lengua madre)
Italiano nivel superior

TEMAS TRATADOS

- ⇒ Caldaie
- ⇒ Bruciatori
- ⇒ Spandiconcimi
- ⇒ Trattamento piastrelle
- ⇒ Dispensatori di colori
- ⇒ Gru
- ⇒ Ponti sollevatori
- ⇒ Salumi
- ⇒ Selezionatori di pomodori
- ⇒ Solette
- ⇒ Motozappe
- ⇒ Addolcitori d'acqua
- ⇒ Elettrocompressori
- ⇒ Gruppi elettrogeni
- ⇒ Accessori per i sub
- ⇒ Cesoie
- ⇒ Compattatrici mobili
- ⇒ Astuciatrici verticali
- ⇒ Impianti per pastifici
- ⇒ Macchine per maglieria
- ⇒ Smerigliatrici
- ⇒ Stampaggio-soffiaggio e serigrafia materie plastiche
- ⇒ Impianti di congelazione/surgelazione
- ⇒ Pompe centrifughe
- ⇒ Pompe ad ingranaggi
- ⇒ Incisografi
- ⇒ Raddrizzatori di corrente
- ⇒ Trattamenti per i capelli
- ⇒ Riscaldatori per circuiti chiusi
- ⇒ Orologi programmatori
- ⇒ Valvole
- ⇒ Impianti GPL per autotrazione
- ⇒ Condizionatori d'aria
- ⇒ Diffusori sonori
- ⇒ Franchising Immobiliari
- ⇒ Abrasivi
- ⇒ Macchine formatrici di cartoni
- ⇒ (Laminatore - Sfogliatore - Rottura trasversale - Trasportatore - Caricatore - Forno - Spruzzatrice) per la pasta
- ⇒ Macchine avvolgitrici di sapone per Bar
- ⇒ Batterie stazionarie
- ⇒ Acondizionatori d'aria per auto
- ⇒ Ultrasonografia ossea
- ⇒ Brochure sui trasporti in Europa e nel mondo
- ⇒ Macchine formatrici di saponi
- ⇒ Dispositivo controllore di tensione con microprocessore
- ⇒ Vini tipici del Veneto
- ⇒ Soluzioni di soffiatura e sistemi di espanso naturale

- ⇒ Piattaforme aeree semoventi
- ⇒ Trasmettitori/Ricevitori radiomicrofonici
- ⇒ Orziere/Caffettiere
- ⇒ Spazzatrici
- ⇒ Valigette amplificate con radiomicrofono
- ⇒ Linee di Puzzle metallizzati-fluorescenti-alta qualità
- ⇒ La regione delle Marche
- ⇒ Brochure su una linea completa di cucine
- ⇒ Micro unità di aspirazione del sistema di trasfusione post-operatorio in chirurgia ortopedica
- ⇒ Osteosonografia alle falangi
- ⇒ Catalogo di mobili per ufficio
- ⇒ Lavatrice industriale ad ultrasuoni
- ⇒ Dispositivo elettronico di diagnostica mediante l'analisi di un segnale ad ultrasuoni
- ⇒ Macchina lavasecco a percloroetilene
- ⇒ Macchina universale per mescolare adesivi per piastrelle, cemento, vernici, resine epossidiche
- ⇒ Sistemi Gestione Automatica Magazzini (logistica)
- ⇒ Rigenerazione di pneumatici
- ⇒ Indice Analitico di macchinaria e attrezzi agricoli
- ⇒ Decespugliatrici idrauliche
- ⇒ Automazioni per cancelli
- ⇒ Agglomarmi (Agglomerati di marmo e di sabbia quarzosa legati con resina poliestere)
- ⇒ Testate trincianti
- ⇒ Incollatore per chiudere cartoni da spedizione
- ⇒ Incartonatrici di flaconi
- ⇒ Affilatrici per coltelli
- ⇒ Armadi spogliatoio
- ⇒ Pompe rotative a palette
- ⇒ Compressori rotativi a palette
- ⇒ Brochure di Reggio Emilia
- ⇒ Fresatrici, Escavatrici, Compattatori, Frese sgombraneve
- ⇒ Pastorizzatori di bottiglie/lattine
- ⇒ Separatore cellulare a flusso continuo
- ⇒ Macchina e strumenti per la posa della ceramica
- ⇒ Brochure "Centro di ricerca per lo sviluppo tecnologico del settore materie plastiche"
- ⇒ Pompa del vuoto per autotrasfusione
- ⇒ Macchine tessili
- ⇒ Macchina per il taglio di marmi, graniti, laterizi e ceramiche
- ⇒ Filtri antigrasso per cappe
- ⇒ Quadro di comando per celle fermalievita
- ⇒ Brochure sui mobili d'ufficio
- ⇒ Decespugliatrice laterale
- ⇒ Trinciatrice laterale
- ⇒ Caricabatteria
- ⇒ Apparecchio per la filtrazione del vino
- ⇒ Aspirapolveri, bidoni, minitraini, scope elettriche
- ⇒ Macchine ed impianti automatici per l'imballaggio con film termoretraibile
- ⇒ Bordatrici monolaterali per la lavorazione del legno
- ⇒ Filtri a campana per lavaggi industriali
- ⇒ Essicatoi a raggi infrarossi per verniciatura
- ⇒ Gestione di Punti Vendita di mobili e arredamenti
- ⇒ Laboratori Didattici-Multimediali per la Scuola
- ⇒ Taglierina con disco diamantato per materiali ceramici
- ⇒ Prodotti per il bar (macchine per caffè, granitori, frigobibite, ecc.)
- ⇒ Negatoscopio per ortodonzia
- ⇒ Elevatori agricoli oleodinamici
- ⇒ Rasatrice idraulica

- ⇒ Vasca ad ultrasuoni per la pulizia di superfici di difficile accesso
- ⇒ Gastronomia della Campania (torroni, torte, salumi, formaggi)
- ⇒ Brochure sui prodotti per i capelli (gel, creme, mousse, spray)
- ⇒ Epilazione con raggio laser
- ⇒ Linea cosmetica anti-age contro l'invecchiamento cutaneo
- ⇒ Nebulizzatori
- ⇒ Trattamenti con fanghi termali
- ⇒ Sistema cosmetico-strumentale per potenziare l'efficacia delle macchine elettromedicali
- ⇒ Serie Accessori Bagno
- ⇒ Apparecchio elettroestetico computerizzato per il dimagrimento
- ⇒ Apparecchio per pressomassaggio
- ⇒ Presentazione Salumificio Beretta
- ⇒ Cofanetto trucco
- ⇒ Linea di make-up idratante e protettiva
- ⇒ Calibratore digitale a microprocessore
- ⇒ Spezzonatrice
- ⇒ Apparecchio per l'epilazione con corrente alternata
- ⇒ Videocitofono
- ⇒ Catalogo movimentazione terra
- ⇒ Retroscavatore
- ⇒ Libro di consigli, curiosità ed idee sui ferri e la stiratura
- ⇒ Creme solari
- ⇒ Metal detector
- ⇒ Livella laser
- ⇒ Generatore a benzina
- ⇒ Rivista di tatuaggi
- ⇒ Immigrazione, cultura e fiumi del Brasile
- ⇒ Kit filtrazione a cascata (medicina trasfusionale)
- ⇒ Apparecchi per la ristorazione (Tritacarne - Grattugia -Impastatrice - Tagliaverdura - Segaossi)
- ⇒ Aerosol ad ultrasuoni
- ⇒ Macchina a depolverare a getto d'aria
- ⇒ Autobus urbano
- ⇒ Programmatore di stazioni di irrigazione
- ⇒ Ciclismo italiano
- ⇒ Trattamento delle ulcere da decubito con elettrojonoterapia
- ⇒ Coperture per camion
- ⇒ Rieducazione delle patologie della cuffia dei rotatori / Rieducazione funzionale della spalla dopo ricostruzione della cuffia dei rotatori / Riabilitazione passiva della spalla
- ⇒ Musica New Age
- ⇒ Banche di back up per controllo bielle
- ⇒ Perizia medica per l'elettroionoterapia (biostimolazione - effetti della corrente elettrica - vantaggi della biostimolazione)
- ⇒ Avvolgitrice ad anello rotante
- ⇒ Mulino a martelli
- ⇒ Mulino micronizzatore
- ⇒ Motofalciatrici
- ⇒ Confezionatrice per films termoretraibili
- ⇒ Ponti sollevatori per automezzi
- ⇒ Elettrocompressori Silenziati Rotativi A Vite
- ⇒ Passeggini-carrozzine-accessori per l'infanzia
- ⇒ Bilance pesapersona
- ⇒ Piastre per capelli
- ⇒ Asciugacapelli
- ⇒ Ingegneria edilizia
- ⇒ Radiatori/scambiatori di calore
- ⇒ Sito Internet sul Parmigiano Reggiano
- ⇒ Vaporizzatori-termo stimolatori
- ⇒ Motori elettrici a induzione

- ⇒ Tubazioni flessibili termoplastiche
- ⇒ Cappe aspiranti per la cucina
- ⇒ Menù per crociere
- ⇒ Frantoio a mascelle per cantieri
- ⇒ Trinciasarmenti
- ⇒ Linea completa di depliant per navi da crociera
- ⇒ protettore lombare dorsale per sciatori e motociclisti
- ⇒ Cataloghi bagno (piatti doccia, idromassaggi, idrocabine, vasche, ecc.)
- ⇒ Impianti e forni per panificazione
- ⇒ Sito del Carnevale di Lucca
- ⇒ Macchine pantografiche
- ⇒ Sistema di trasporto e stoccaggio preforme nell'industria plastica e del PET
- ⇒ Tute da motociclista
- ⇒ Software per macchine CNC
- ⇒ Acquario di Genova
- ⇒ Cucine ad induzione
- ⇒ Impianti per la realizzazione di rotoli di materiale plastico senza anima partendo da una bobina con anima
- ⇒ Convertitore DC-AC
- ⇒ Siti Web cantine vinicole italiane
- ⇒ Trasformatori trifase in olio
- ⇒ Sistema termografico di rilevazione della cellulite
- ⇒ Lampada sbiancante per denti
- ⇒ Schede tecniche relative a bruciatori in vena d'aria per diverse applicazioni
- ⇒ Istruzioni d'uso scafandro stanco di gas
- ⇒ Forni elettrici da incasso
- ⇒ Spandisale carrellato motrice
- ⇒ Macchinario per la tempratura in orizzontale del vetro piano
- ⇒ Carta anticorrosiva impregnata con vci
- ⇒ Adsorbitore di anidride carbonica
- ⇒ Assorbitore catalitico di etilene
- ⇒ Generatori di azoto a membrane
- ⇒ Linea di collant-calze-intimo
- ⇒ Trapani con display digitale
- ⇒ Contenitori per raccolta differenziata
- ⇒ Lucidacoste automatica
- ⇒ Debatterizzatore a raggi UV
- ⇒ Geocomposito drenante tridimensionale
- ⇒ Vasca di lavaggio ad ultrasuoni
- ⇒ Pavimenti industriali in conglomerato cementizio rinforzato con fibre di acciaio
- ⇒ Sistema di demineralizzazione ad osmosi inversa
- ⇒ Strumento di gestione per gli allevatori per la selezione genetica
- ⇒ Valutazione del bleaching dentale mediante spettro fotometria e SEM
- ⇒ Sistemi elettronici per risolvere le esigenze di gestione dell'attesa (elimina-code)
- ⇒ Convertitori catalitici di etilene
- ⇒ Gelati
- ⇒ Quadro per comando di 2 pompe con motore trifase, avviamento diretto, gestito da centralina elettronica con microprocessore
- ⇒ Gruppi antincendio
- ⇒ Macchina confezionatrice di saponette
- ⇒ Residence Hotel di Elenoire Casalegno
- ⇒ La trapanazione cranica nelle popolazioni pre-incaiche dell'antico Perù.
- ⇒ Le ultime scoperte su una mummia andina preincaica custodita in Italia
- ⇒ Indicatori d'inclinazione, registratori d'urto
- ⇒ Manuale per i lavoratori riguardante la sicurezza sul lavoro
- ⇒ Servoscale, piattaforme, ascensori per disabili
- ⇒ Dispositivi di protezione delle vie respiratorie
- ⇒ Mostra di etnologia
- ⇒ Cartoni animati per tv
- ⇒ Pompe a membrana e a pistone

- ⇒ Generatori a setacci molecolari
- ⇒ Comunicati stampa per Fiera Forumpiscine (Bologna)
- ⇒ Dispositivi di protezione delle vie respiratorie

- ⇒ Corrispondenza tra assicurazioni/avvocati per sinistro relativo a collisione tra aeronavi
- ⇒ Procedura di raccolta e trattamento per la crioconservazione delle cellule staminali
- ⇒ Taglio laser, punzonatura e piegatura lamiera
- ⇒ Concime organo-minerale con zolfo
- ⇒ Vini doc di Catalogna (Vallès oriental)
- ⇒ Software per treni regionali
- ⇒ Sito web azienda agricola vinicola
- ⇒ Schede dati sicurezza prodotti chimici
- ⇒ Richiami di versi degli uccelli per DVD
- ⇒ Imballaggi in acciaio e in plastica
- ⇒ Abrasivi di alta qualità per la lavorazione di qualsiasi tipo di materiale
- ⇒ Fascicoli di moto da collezione BMW della Hobby & Work
- ⇒ Fascicoli di argomenti di caccia
- ⇒ Materassi
- ⇒ Scafandro a tenuta di gas per protezione chimica, biologica, radioattiva
- ⇒ Linea utensili da cucina (coltelli, guanti e presine da forno, tappeti in silicone, tovagliette, misuratori, taglieri, contenitori per condimenti, poggiamestoli, bollitori, pentole, imbuti, scolapasta, cestelli, spremilimoni, pela-aglio, pennelli, coperchi ermetici, colini, stampi, retini, ecc.)
- ⇒ Attrezzature podologiche
- ⇒ Figurine infantili di Hello Kitty
- ⇒ Comunicati stampa per la BASF (The Chemical Company)
- ⇒ Linea di cosmesi uomo/donna delle Terme di Salsomaggiore e di Tabiano
- ⇒ Silos per cereali
- ⇒ Preparato in polvere al Caffè e alla Papaya Fermentata
- ⇒ Volvo Ocean Race / America's cup
- ⇒ Notebook/Taccuini Moleskine
- ⇒ Macchina per imballaggio
- ⇒ Descrizione articoli intimo donna
- ⇒ Presentazione cinematografica del calciatore Zanetti
- ⇒ Avvertimenti sull'esercitazione sulle navi della Costa Crociere
- ⇒ Palline da tennis di alta qualità
- ⇒